

*Cartas de los
Maestros de Sabiduría*

Traducción:

Carta 1 y Cartas 61 a 140: Alejandro Daniele, MST.

Cartas 2 a 60: Miembros de la Sociedad Teosófica.

Diseño de Tapa: *Juliana Cesano.*

Catalogación:

Cartas de los Maestros de Sabiduría / C. Jinarajadasa -1^{era} edición -
San Lorenzo: Sociedad Teosófica en Argentina.

ISBN 978-987-4955-24-1

Por información adicional, dirigirse a:



Editorial Teosófica en Español
editorial@sociedadteosofica.org.ar
www.sociedadteosofica.org.ar



Tirada de 200 ejemplares impresa en los talleres gráficos de La
Imprenta Ya S.A., Estados Unidos 1061, B1604 Villa Martelli,
Prov. de Buenos Aires.

2024

*Cartas de los
Maestros de Sabiduría*

PRIMERA Y SEGUNDA SERIE

Recopiladas por
C. Jinarajadasa

CONTENIDO

<i>Notas de la presente edición</i>	vii
<i>Prólogo</i>	xv
<i>La Sociedad Teosófica y su Obra</i>	1
<i>El sendero del discipulado</i>	21
<i>La India y el movimiento teosófico</i>	29
<i>Cartas conteniendo consejos personales</i>	33
<i>Cartas concernientes a Damodar K. Mavalankar</i>	53
<i>Cartas concernientes a Laura C. Holloway</i>	57
<i>Cuestiones generales</i>	69
<i>Cartas anexas</i>	79
<i>La carta en francés de 1870</i>	85
<i>Concernientes al uso de las cartas</i>	87
<i>El porvenir de la ST</i>	89
<i>Cartas adicionales</i>	91
<i>Cartas recibidas en Estados Unidos, desde 1875 a 1876</i>	105
<i>Cartas a H. S. Olcott desde 1879 a 1884</i>	131
<i>Cartas a chelas indios</i>	151
<i>Cartas a los teósofos alemanes</i>	167
<i>Cartas misceláneas</i>	171
<i>Apéndice A</i>	183
<i>Apéndice B</i>	191
<i>Apéndice C</i>	199

NOTAS DE LA PRESENTE EDICIÓN

SOBRE LA TRADUCCIÓN

EN la presente obra el lector se encontrará con dos estilos de escritura bien definidos: el del autor C. Jinarajadasa (en las notas al pie y al inicio de algunas cartas) y el de las cartas propiamente dichas, escritas por los Maestros de Sabiduría. En todo momento se ha intentado mantener el concepto de equivalencia en la traducción, es decir, el texto meta (español en este caso) debe presentar el mismo valor que el texto original (inglés). Por valor se entiende que se ha intentado ser lo más fiel posible no solo al contenido (valor semántico) del texto original, sino también a su estilo (valor formal).

En la presente obra, dice el autor, en referencia al estilo de escritura de un Maestro en particular: “Se verá que el lenguaje es defectuoso”. Más adelante comenta: “Algunos de los Maestros sabían idiomas europeos; otros no. El Maestro M. en ese momento no sabía inglés...”

Teniendo esto en cuenta, es que se ha intentado ser fiel a un estilo de narración que a veces tiende a apartarse de las convenciones lingüísticas del idioma original (inglés). Este apartamiento se ve reflejado, entre otros, en la puntuación (en general es la falta de ciertos signos de puntuación, lo cual deviene en oraciones a veces un tanto largas y confusas); los objetos directos e indirectos muy distantes de sus correspondientes verbos (suelen intercalarse entre verbo y objeto frases adverbiales de tiempo, lugar, modo, concesión, etc.); y algunas frases o términos que pueden interpretarse de dos maneras distintas (sobre este caso en particular se han agregado notas del traductor (N. del T.) para indicar al lector la ambivalencia y otra posible interpretación).

SOBRE LAS NOTAS AL PIE DE PÁGINA

LAS notas al pie de página de este libro provienen de las obras *Letters from the Masters of the Wisdom*, tanto de la primera como de la segunda serie. Además, hemos incluido algunas notas adicionales encontradas en la página web theosophy.wiki, que consideramos relevantes para una mejor

comprensión del texto. Por esta razón, el lector encontrará referencias como “Ceilán” o “Sri Lanka”, ambas denominaciones para el mismo país.

SOBRE LAS FOTOGRAFÍAS

Las fotografías personales que se presentan en algunas de las cartas, muestran a los destinatarios. En su mayoría han sido tomadas de la página web theosophy.wiki.

SOBRE LA TABLA RESUMEN DE LA SIGUIENTE PÁGINA

EN esta obra, se han unido los libros de la primera y segunda serie. En la tabla, se pueden identificar dos columnas que hacen referencia a números. Como se observará, el segundo número es el resultado de combinar las series mencionadas previamente.

SIGLAS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS

A. I.	Anglo India
AOH	Allan O. Hume
APS	Alfred P. Sinnett
B. L.	Bachelor of Laws (Licenciado en Derecho)
CWL	Charles Webster Leadbeater
DK o Dj. K.	Djual Khul
HPB	Helena Petrovna Blavatsky
HSO	Henry Steel Olcott
Isis	“Isis sin velo” escrito por H. P. Blavatsky
KH	Mahatma Koot Hoomi
LCH	Laura C. Holloway
M.	Mahatma Morya
M. A.	Master of Arts (Maestría en Artes)
P. R. S.	Psychic Research Society, (Sociedad de Investigaciones Psíquicas)
R. L. S. T	Rama Londres de la Sociedad Teosófica
S. E.	Sección Esotérica
S. E. T.	Sección Esotérica Teosófica
ST	Sociedad Teosófica
V. D.	Vieja Dama

TABLA RESUMEN DE LAS CARTAS
DE LOS MAESTROS DE SABIDURÍA

Número	Autor	Fecha	Lugar	Destinatario	Fecha	Lugar
1-1	1	KH, Mahachohan	aprox. 1881		A. P. Sinnett	Aprox. 1881
1-2	2	KH			Convención	26/12/1883 Adyar
1-3	3	Morya			HPB	1884 Londres
1-4	4	KH			F. Arundale	Sep. 1884 Elberfeld
1-5	5	R. Londres HPB KH, Morya	Entre Julio y Agosto de 1884		Rama Londres	Entre Julio y Agosto de 1884 Londres
1-6	6	KH			Pran Nath	Enero 1884
1-7	7	KH			Leadbeater	31/10/1884 Londres
1-8	8	KH			Leadbeater	31/10/1884 Londres
1-9	9	KH			Un Miembro	Enero 1884
1-10	10	KH			Mohini	
1-11	11	KH			Mohini	
1-12	12	KH			Un Miembro	14/4/1882
1-13	13	KH			Mohini	
1-14	14	KH			Mohini	
1-15	15	KH			Mohini	7/8/1882
1-16	16	KH			Olcott	19/11/1883 Lahore
1-17	17	KH			Olcott	
1-18	18	KH			Olcott	5/4/1884
1-19	19	KH			Olcott	22/8/1888 S. S. Shannon
1-20	20	KH			F. Arundale	15/10/1884
1-21	21	KH			Brown	26/11/1883 Jummo
1-22	22	KH			Brown	17/11/1883
1-23	23	KH			Mohini	
1-24	24	KH			Un chela	Final 1883
1-25	25	KH			Rupsinghi	Dic. 1883 Adyar
1-26	26	KH			Damodar	Febrero 1884
1-27	27	KH			Damodar	27/2/1884
1-28	28	KH			Hartmann	1884 Adyar
1-29	29	KH	5/6/1886		Olcott	7/6/1886 Adyar
1-30	30	KH			Holloway	22/8/1884 Elberfeld

Número		Autor	Fecha	Lugar	Destinatario	Fecha	Lugar
1-31	31	KH			Holloway	22/8/1884	Elberfeld
1-32	32	KH			Holloway	15/8/1884	
1-33	33	KH			HPB	21/7/1884	Londres
1-34	34	KH			Holloway	4/8/1884	Londres
1-35	35	KH			Holloway	17/7/1884	Londres
1-36	36	KH			Holloway	1884	Elberfeld
1-37	37	KH			Olcott	Agosto 1884	Elberfeld
1-38	38	KH			Holloway	Agosto 1884	Elberfeld
1-39	39	KH			HPB	15/08/1884	Londres
1-40	40	Morya			HPB	Julio 1884	Londres
1-41	41	KH			Holloway	Julio 1884	Londres
1-42	42	KH			A. P. Sinnett		
1-43	43	KH	1882		Hume		
1-44	44	KH			N. O. Trivedi	Marzo 1884	
1-45	45	KH	1884		Hübbe-Schleiden	1/8/1884	Tren a Dresde
1-46	46	KH			Un Miembro		
1-47	47	F Arundale, KH	8/9/1882		HPB		
1-48	48	HPB, KH			G. S. Chetty	17/7/1883	Madras
1-49	49	Morya			HPB	1884?	
1-50	50	HPB, KH			Leadbeater	23/6/1886	Ceilán
1-51	51	KH	1870	Tíbet	Fadéef	7/11/1870	Odessa
1-52	52	KH			Mohini		
1-53	53	Morya			Se desconoce		
1-54	54	Rishi Agastya			Olcott	Agosto 1877	Nueva York
1-55	55	Morya			Un Miembro	2/5/1882	
1-56	56	Morya			Un Miembro	2/5/1882	
1-57	57	Rishi Agastya	24/4/1883		A. Govindacharya		
1-58a	58a	KH			HPB	15/10/1888	
1-58b	58b	Collins, KH			HPB, Harbottle	15/10/1888	
1-59	59	KH			Besant	22/8/1900	
1-60	60	KH			HPB	1888?	
2-1	Corresponde a la Carta 51						
2-2	Corresponde a la Carta 29						
2-3	61	Tuitit Bey			Olcott		Nueva York
2-4	62	Serapis Bey			Olcott		
2-5	63	Serapis Bey			Olcott		
2-6	64	Serapis Bey			Olcott		
2-7	65	Serapis Bey			Olcott		
2-8	66	Serapis Bey			Olcott		

Número	Autor	Fecha	Lugar	Destinatario	Fecha	Lugar
2-9	67	Serapis Bey		Olcott		
2-10	68	Serapis Bey		Olcott		
2-11	69	Serapis Bey		Olcott		
2-12	70	Serapis Bey		Olcott		
2-13	71	Serapis Bey		Olcott		
2-14	72	Serapis Bey		Olcott		
2-15	73	Serapis Bey		Olcott		
2-16	74	Serapis Bey		Olcott		
2-17	75	Serapis Bey		Olcott		
2-18	76	Serapis Bey		Olcott		
2-19	77	Serapis Bey		Olcott		
2-20	78	Serapis Bey		Olcott		
2-21	79	Serapis Bey		Olcott	23/11/1876	Nueva York
2-22	80	Serapis Bey		Olcott		
2-23	81	Serapis Bey		Olcott	16/8/1876	Nueva York
2-24	82	Narayan		Olcott		Nueva York
2-25	83	Tuitit Bey		Olcott		Nueva York
2-26	84	Morya	Oct. 1884	Olcott		
2-27	85	Morya		Olcott		
2-28	86	Morya		Olcott		
2-29	87	Serapis Bey		Olcott	3/10/1879	
2-30	88	Morya		Olcott		
2-31	89	Morya		HPB	19/5/1880	Ceilán
2-32	90	Morya		Olcott		
2-33	91	Morya		Olcott		
2-34	92	Morya		Olcott	28/12/1881	
2-35	93	Morya		Olcott	Enero 1882	
2-36	94	Serapis Bey		Olcott, Morya		
2-37	95	Olcott, Morya	20/5/1883	HPB, Olcott		
2-38	96	Morya		Olcott	1/6/1883	
2-39	97	Morya		Olcott	2/6/1883	
2-40	98	Hillarion		Olcott	6/6/1883	
2-41	99	Morya		Olcott	12/6/1883	
2-42	100	Morya		Olcott	12/6/1883	
2-43	101	Hillarion		Olcott	12/6/1883	
2-44	102	Hillarion		Olcott	13/6/1883	
2-45	103	Morya		Olcott	15/6/1883	
2-46	104	HPB, Morya		Olcott	24/3/1882	Calcuta
2-47	105	Morya		Olcott	1884	

Número	Autor	Fecha	Lugar	Destinatario	Fecha	Lugar
2-48	106	Morya		Ramaswamier	28/9/1881	
2-49	107	KH, Morya		Ramaswamier	Sep. 1882	
2-50	108	Morya		Ramaswamier	30/9/1882	
2-51	109	Morya		Ramaswamier	Octubre 1882	Allahabad
2-52	110	Morya		Ramaswamier	01/12/1882	
2-53	111	Morya		Ramaswamier	1883?	
2-54	112	Morya		Ramaswamier	Febrero 1883	
2-55	113	Morya		Ramaswamier		
2-56	114	Morya		Ramaswamier	17/10/1882	
2-57	115	KH		Mohini	1882	
2-58	116	KH		Mohini	Sep. 1882	
2-59	117	KH		Mohini	Nov. 1882	
2-60	118	KH		Mohini	1883?	
2-61	119	KH		Mohini	1882?	
2-62	120	KH		Mohini	Marzo 1884	Paris
2-63	121	KH		Mohini	1884	
2-64	122	KH		Pillai	1882	Nellore
2-65	123	KH		Pillai	Sep. 1882	
2-66	124	KH		Pillai	1882	En un tren
2-67	125	KH		Pillai	Dic. 1883	Adyar
2-68	126	KH		Hübbe-Schleiden	1/8/1884	
2-69	127	KH		Hübbe-Schleiden	1885	
2-70	128	Morya		Hübbe-Schleiden	1885	
2-71	129	Morya		Hübbe-Schleiden	1885	
2-72	130	Morya		Mary Gebhard	30/8/1884	Elberfeld
2-73	131	KH		Hartmann	1884	
2-74	132	KH		Norendro Nath Sen	Abril 1883	Calcuta
2-75	133	Morya		Fern	1882	
2-76	134	Morya		Moorad, y otros	22-23/6/1882	W. en Kathiawar
2-77	135	KH		Padshah	1881	
2-78	136	KH		A chela	1882	
2-79	137	KH		Subba Row	1884	
2-80	138	Morya, HPB	5/11/1881	Terry	12/12/1881	
2-81	139	Morya	1/2/1882	Smith	1/2/1882	Bombay
2-82	140	Se desconoce		Se desconoce		

TABLA DE LAS CARTAS RECIBIDAS
 POR H. S. OLCOTT EN ORDEN CRONOLÓGICO

EL coronel Henry Steel Olcott era devoto de los Maestros de Sabiduría. Confiaron en él como su agente en la amplia gama de actividades necesarias para establecer la Sociedad Teosófica como una institución viable para transmitir las enseñanzas de la Teosofía. Con frecuencia se le pedía que ayudara a formar nuevos *chelas*.

Recibió instrucciones, palabras de aliento, —y a veces reprimendas — de seis de los *Mahatmas*: Morya, Koot Hoomi, Serapis Bey, Tuitit Bey, Hillarion y Narayan. Las relaciones de Olcott con estos Maestros cobran vida en su correspondencia.

Las cartas fueron casi todas publicadas por C. Jinarajadasa en *Las Cartas de los Maestros de la Sabiduría*, primera y segunda serie. Los documentos se han enumerado en una secuencia cronológica ideada por el Sr. Daniel H. Caldwell.

Número	Autor	Fecha	Lugar	Destinatario	Fecha	Lugar
2-3	61	Tuitit Bey		H. S. Olcott	07/06/1875	Nueva York
2-4	62	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-5	63	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-6	64	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-7	65	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-8	66	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-9	67	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-10	68	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-11	69	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-12	70	Serapis Bey		H. S. Olcott	01/05/1875	
2-13	71	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-14	72	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-15	73	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-16	74	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-17	75	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-18	76	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-19	77	Serapis Bey		H. S. Olcott		
2-20	78	Serapis Bey		H. S. Olcott		

Número		Autor	Fecha	Lugar	Destinatario	Fecha	Lugar
2-21	79	Serapis Bey			H. S. Olcott		Nueva York
2-22	80	Serapis Bey			H. S. Olcott		
2-24	82	Narayan			H. S. Olcott		Nueva York
2-25	83	Tuitit Bey			H. S. Olcott		Nueva York
2-23	81	Serapis Bey			H. S. Olcott	16/08/1876	Nueva York
1-54	54	Narayan			H. S. Olcott	Agosto 1877	Nueva York
2-27	85	Morya			H. S. Olcott		
2-28	86	Morya			H. S. Olcott		
2-29	87	Serapis Bey			H. S. Olcott	03/10/1879	
2-30	88	Morya			H. S. Olcott		
2-32	90	Morya			H. S. Olcott		
2-33	91	Morya			H. S. Olcott		
2-34	92	Morya			H. S. Olcott	28/12/1881	
2-35	93	Morya			H. S. Olcott	Enero 1882	
2-36	94	Serapis Bey			H. S. Olcott, Morya		
2-46	104	Blavatsky, Morya	24/03/1882		H. S. Olcott	24/03/1882	Calcuta
2-37	95	Olcott, Morya	20/05/1883		H. S. Olcott, HPB		
2-38	96	Morya			H. S. Olcott	01/06/1883	
2-39	97	Morya			H. S. Olcott	02/06/1883	
2-40	98	Hilarion			H. S. Olcott	06/06/1883	
2-41	99	Morya			H. S. Olcott	12/06/1883	
2-42	100	Morya			H. S. Olcott	12/06/1883	
2-43	101	Hilarion			H. S. Olcott	12/06/1883	
2-44	102	Hilarion			H. S. Olcott	13/06/1883	
2-45	103	Morya			H. S. Olcott	15/06/1883	
1-16	16	Koot Hoomi			H. S. Olcott	19/11/1883	Lahore
1-17	17	Koot Hoomi			H. S. Olcott		
1-18	18	Koot Hoomi			H. S. Olcott	05/04/1884	
2-47	105	Morya			H. S. Olcott	1884	
1-37	37	Koot Hoomi			H. S. Olcott	Agosto 1884	Elberfeld
2-26	84	Morya	Octubre 1884		H. S. Olcott		
1-29	29	Koot Hoomi	05/06/1886		H. S. Olcott	07/06/1886	Adyar
1-19	19	Koot Hoomi			H. S. Olcott	22/08/1888	S. S. Shannon

PRÓLOGO

TENGO el privilegio de presentar al mundo esta corta y preciosa recopilación de cartas de nuestros Hermanos Mayores, verdaderos fundadores de la Sociedad Teosófica.

Numerosos son los peregrinos del Sendero Probatorio, que encontrarán inspiración y ayuda en abundancia en estas páginas. La presente recopilación tendrá igualmente por objeto hacer más profundo el sentimiento de que nuestros Instructores son reales, sentimiento debilitado algunas veces en los neófitos por los acontecimientos tumultuosos del medio ambiente, así como es imposible percibir el sonido de una vira, tocada en medio del estruendo de una usina. Pueda este libro hablar a los que tengan oídos para oír.

Annie Besant
Adyar, 1919

LA SOCIEDAD TEOSÓFICA Y SU OBRA

Carta 1*

Escrita por: Mahachohan, Koot Hoomi

Recibida por: A. P. Sinnett, 1881

ESTA es ciertamente la carta más importante recibida de los Adeptos Instructores, porque es un mensaje del *Mahachohan*†, uno de los tres grandes Adeptos que forman el “Triángulo” de la Gran Jerarquía. Como dice la nota del Maestro KH, la comunicación no es una carta escrita por el propio *Mahachohan*, sino el relato de una entrevista.



Para comprender su significado total, debemos tener en cuenta la situación teosófica de 1881. Las comunicaciones por medio de cartas precipitadas habían comenzado a llegar al Sr. A. P. Sinnett en octubre de 1881, en Allahabad; la segunda persona más importante del grupo de Allahabad era el Sr. A. O. Hume, que se afilió a la Sociedad en 1881. El primero era el editor de *The Pioneer*, el diario inglés que era prácticamente el portavoz del gobierno británico; el segundo era un alto funcionario al servicio del gobierno.

Estos dos ingleses estaban en contacto estrecho con las ideas científicas predominantes en aquel momento en Inglaterra; no eran religiosos ni poseían ninguna inclinación por el misticismo. Ambos eran “muy británicos”, poseyendo una velada antipatía contra los arios de piel oscura, entre los cuales era su destino vivir temporalmente. El Sr. Sinnett tenía orgullo de raza, pero el Sr. Hume poseía el orgullo arrogante de un supuesto intelecto superior. El primero no tenía la menor idea de lo que significaba metafísica o filosofía; era intensamente objetivo y estaba fascinado por todos los experimentos científicos; el último era

* Esta carta y otras a lo largo de la obra, incluye una introducción escrita por C. Jinarajadasa con una tipografía distinta para su diferenciación.

† “Delante de cuya percepción el futuro se extiende como una página abierta” – KH. Esta frase aparece en la Carta 16.